



KRUUSE MANUKA ND

Honey impregnated non-adherent dressing
Primary wound dressing



100% Leptospermum
scoparium honey

GB: INSTRUCTIONS FOR USE

KRUUSE Manuka ND

Honey Impregnated Non-Adherent Dressing Acetate gauze impregnated with 100% Leptospermum scoparium honey from New Zealand.

Manuka ND has a hydrocolloid coating to improve the ease of handling and applying the dressing.

Indications for Use

- Traumatic and contaminated wounds
- Sloughy wounds
- Superficial and partial thickness burns
- Pressure sores
- Surgical wounds

Directions for Use

DO NOT RE-USE. For single use.

Remove protective liners and apply directly to wound, either side down; cover with secondary dressing of choice. Manuka ND may be cut to size. For large wounds use additional dressings placed side by side.

Cover with appropriate secondary dressing (e.g. a film or KRUUSE Foam dressing).

Side effects

Temporary increased pain may be experienced due to osmotic action and/or the low pH of honey. If pain persists, discontinue use of the dressing and gently irrigate the wound with sterile saline solution. If re-used there is a high risk of infection and cross contamination.

Dressing change

Depending on wound exudate, any surrounding interstitial fluid, edema and dressing protocol, Manuka ND may require a daily application. In exuding wounds, the honey will be diluted by the exudate and absorbed into the secondary dressing. Re-apply if necessary.

For veterinary use only

DK/NO: BRUGSANVISNING

KRUUSE Manuka ND, ikke-hæftende forbindelse.

Acetatenet imprægneret med 100 % Leptospermum scoparium-honning fra New Zealand.

Manuka ND har en hydrokolloid overfladebelægning, der gør det let at håndtere og påføre forbindingen.

Indikationer for brug

- Traumatiske og kontaminede sår
- Nekrotiske sår
- Overfladiske dermale forbrændinger
- Tryksår
- Operationssår

Brugsanvisning

Fjern de beskyttende lag. Påfør direkte på sår med hvilken som helst side nedad og dæk med en sekundær forbindelse. Manuka ND kan klippes til. Ved store sår bruges flere kompresser, der placeres ved siden af hinanden. Fikses med en passende sekundær forbindelse (fx en transparent film eller fx KRUUSE Foam Dressing).

Bivirkninger

Midlertidig øget smerte kan opleves på grund af osmotisk virkning og / eller lav pH af honning. Hvis smerten fortsætter, skal anvendelsen af forbindingen ophøre og såret skylles forsigtigt med sterilt saltvand. Hvis det på trods genbruges, er der en høj risiko for infektion og krydskontaminering.

Skift af forbindelse

Afhængigt af såreksudat, omkringliggende interstitial væske, ødemer og lokale sårbehandlingsprotokoller kan Manuka ND kræve daglig påføring. Ved meget væskende sår vil honningen blive fortyndet af såreksudat og blive absorberet af den sekundære forbindelse. Påfør ny honning når nødvendigt.

Kun til veterinært brug



Sterilized using irradiation



Keep away from sunlight



Keep dry



Do not re-use



Do not re-sterilize



Do not use if package is damaged



KRUUSE MANUKA ND

Honey impregnated non-adherent dressing
Primary wound dressing



100% Leptospermum
scoparium honey

SE: ANVÄNDARINSTRUKTIONER

KRUUSE Manuka ND

Honungsimpregnerat ej vidhäftande förband
Acetatgasväv impregnerad med 100 % rosenmyrtenhonung
(leptospermum scoparium) från Nya Zeeland, gemenligen
kallad manukahonung.
Manuka ND har en hydrokolloid beläggning som gör förbandet
enklare att hantera och applicera.

Indikationer för användning

- Traumatiska och kontaminerade sår
- Sår med skorpor
- Ytliga brännskador och delhudsbrännskador
- Trycksår
- Operationssår

Instruktioner för användning

FÅR INTE ÅTERANVÄNDAS. För engångsbruk.
Avlägsna skyddsfilmerna och applicera direkt på såret med valfri
sida nedåt. Täck med valfritt ytterförband.
Det går att klippa till Manuka ND till rätt storlek. Om såret är
stort, använd flera förband sida vid sida. Täck med lämpligt
ytterförband (t.ex. filmförband eller KRUUSE Foam Dressing).

Biverkningar

Smärtan kan öka tillfälligt på grund av osmos och/eller
honungens låga pH-värde. Om smärtan kvarstår, sluta
använda förbandet och skölj försiktigt såret med steril
koksaltlösning. Om produkten återanvänds är risken hög för
infektion och korskontaminering.

Byte av förband

Beroende på sårvätska, eventuell omgivande interstitiell vätska,
ödem och omlägningsprotokoll kan Manuka ND behöva
appliceras varje dag. I vätskande sår späds honungen ut av
sårvätska och absorberas av
ytterförbandet. Applicera igen vid behov.

Enbart för veterinärt bruk

DE: GEBRAUCHSANLEITUNG

KRUUSE Manuka ND

Honigimprägnierter, nicht haftender Verband Acetatgaze,
imprägniert mit 100 % Leptospermum-Scoarium-
Honig aus Neuseeland. Manuka ND verfügt über eine
Hydrokolloidbeschichtung, um die Handhabung und das
Anlegen des Verbands zu erleichtern.

Gebrauchsanleitung

- Traumatische und kontaminierte Wunden
- Verschmutzte Wunden
- Oberflächliche und teilweise dicke Verbrennungen
- Druckgeschwüre
- Chirurgische Wunden

Gebrauchsanleitung

NICHT WIEDERVERWENDEN. Für den einmaligen Gebrauch.
Schutzfolien entfernen und mit beiden Seiten nach unten direkt
auf die Wunde auftragen; mit einem
Sekundärverband nach Wahl abdecken. Manuka ND kann
zugeschnitten werden. Bei großen Wunden sollten zusätzliche
Verbände nebeneinander aufgebracht werden.
Mit geeignetem Sekundärverband (z. B. Folie oder KRUUSE
Schaumverband) abdecken.

Nebenwirkungen

Aufgrund osmotischer Wirkung und/oder des niedrigen pH-
Werts von Honig können vorübergehend erhöhte Schmerzen
auftreten. Bei anhaltenden Schmerzen den Verband nicht
weiter verwenden und die Wunde vorsichtig mit steriler
Kochsalzlösung spülen. Bei Wiederverwendung besteht ein
hohes Infektions- und Kreuzkontaminationsrisiko.

Verbandwechsel

Je nach Wundexsudat, der umgebenden interstitiellen
Flüssigkeit, Ödem und dem Verband kann Manuka ND
täglich angewendet werden. Bei exsudierenden Wunden
wird der Honig durch das Exsudat verdünnt und in den
Sekundärverband absorbiert. Bei Bedarf erneut auftragen.

Nur für Veterinärverbrauch



Sterilized using
irradiation



Keep away
from sunlight



Keep dry



Do not
re-use



Do not
re-sterilize



Do not use if
package is damaged

165000

165001

165002



KRUUSE MANUKA ND

Honey impregnated non-adherent dressing
Primary wound dressing



100% Leptospermum
scoparium honey

NL: GEBRUIKSAANWIJZING

KRUUSE Manuka ND

Met honing geïmpregneerd niet-klevend verband
Acetaatgas geïmpregneerd met 100% Leptospermum
scoparium-honing uit Nieuw-Zeeland.
Manuka ND heeft een hydrocolloïde coating om het verband
makkelijker te hanteren en aan te brengen.

Indicaties voor gebruik

- Traumatische en verontreinigde wonden
- Wonden met dood weefsel
- Oppervlakkige en tweedegraadsbrandwonden
- Decubitus
- Chirurgische wonden

Gebruiksaanwijzingen

NIET HERGEBRUIKEN. Voor eenmalig gebruik.
Verwijder de beschermlaag en breng rechtstreeks op de wond
aan (beide kanten kunnen tegen de wond worden aangebracht);
bedek met een secundair verband naar keuze. Manuka ND kan
op maat worden gesneden.
Gebruik voor grote wonden extra wondverband en plaats naast
elkaar.
Dek af met een geschikt secundair verband (bv. een film of
KRUUSE schuimverband).

Bijwerkingen

Tijdelijk verhoogde pijn kan worden ondervonden door
osmotische werking en/of de lage pH van honing.
Als de pijn aanhoudt, moet u het gebruik van het verband
staken en de wond voorzichtig irrigeren met steriele
zoutoplossing. Bij hergebruik bestaat er een hoog risico op
infectie en kruisbesmetting.

Verbandwisseling

Afhankelijk van het wondexsudaat, het omringende interstitiële
vocht, oedeem en het verbandprotocol, moet Manuka
ND mogelijk dagelijks opnieuw worden aangebracht. In
exuderende wonden wordt de honing verdund door het
exsudaat en geabsorbeerd in het secundaire verband. Indien
nodig opnieuw aanbrengen.

Alleen voor diergeneeskundig gebruik

ES: INSTRUCCIONES DE USO

KRUUSE Manuka ND

Apósito no adherente impregnado de miel Gasa de acetato
impregnada al 100 % con miel de leptospermum scoparium
de Nueva Zelanda.
Manuka ND tiene un revestimiento hidrocoloide que facilita la
manipulación y la aplicación del apósito.

Indicaciones de uso

- Heridas traumáticas y contaminadas
- Heridas con esfacelos
- Quemaduras superficiales y de espesor parcial
- Úlceras por presión
- Heridas quirúrgicas

Instrucciones de uso

NO LO REUTILICE. Para un solo uso.
Retire los revestimientos protectores y aplíquelo directamente
sobre la herida, con uno de los lados hacia abajo; cúbralo con
el apósito secundario que elija. Manuka ND puede cortarse
a medida. Para heridas grandes, utilice apósitos adicionales
colocados uno al lado del otro.
Cubra la herida con un apósito secundario adecuado (p. ej., una
película o un apósito de espuma KRUUSE).

Efectos secundarios

Se puede experimentar un aumento temporal del dolor debido
a la acción osmótica o el bajo pH de la miel.
Si el dolor persiste, deje de usar el apósito e irrigue suavemente
la herida con una solución salina estéril.
Si se reutiliza, existe un alto riesgo de infección y contaminación
cruzada.

Cambio de apósito

En función del exudado de la herida, todo fluido intersticial
circundante, edema y protocolo del apósito.
Es posible que Manuka ND requiera una aplicación diaria. En
heridas con exudado, la miel se diluirá con el exudado y se
absorberá en el apósito secundario. Vuelva a aplicarlo si es
necesario.

Sólo para uso veterinario



Sterilized using
irradiation



Keep away
from sunlight



Keep dry



Do not
re-use



Do not
re-sterilize



Do not use if
package is damaged

165000

165001

165002



KRUUSE MANUKA ND

Honey impregnated non-adherent dressing
Primary wound dressing



100% Leptospermum
scoparium honey

PT: INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

KRUUSE Manuka ND

Penso Não Aderente Impregnado com Mel Gaze de acetato impregnada com 100% mel de Leptospermum Scoparium proveniente da Nova Zelândia.

O Manuka ND tem um revestimento hidrocolóide para melhorar a facilidade de manuseamento e aplicação do penso.

Instruções de Utilização

- Feridas traumáticas e infetadas
- Feridas com crosta
- Queimaduras superficiais e de espessura parcial
- Úlceras de pressão
- Feridas cirúrgicas

Instruções de Utilização

NÃO REUTILIZAR. Para uma única utilização.

Retire os revestimentos protetores e aplique diretamente na ferida, com qualquer um dos lados para baixo; cubra com um penso secundário apropriado. O Manuka ND pode ser cortado à medida. Para feridas grandes, utilize pensos adicionais colocados lado a lado.

Cubra com um penso secundário apropriado (por exemplo, uma película ou um Penso de Espuma KRUUSE).

Efeitos secundários

Pode ocorrer um aumento temporário da dor devido à ação osmótica e/ou ao baixo pH do mel. Se a dor persistir, interrompa a utilização do penso e irrigue delicadamente a ferida com soro fisiológico esterilizado.

Se for reutilizado, existe um elevado risco de infeção e contaminação cruzada.

Substituição do penso

Dependendo do exsudado da ferida, do fluido intersticial circundante, da presença de edema e do protocolo de substituição de pensos, poderá ser necessária uma aplicação diária de Manuka ND. Em feridas exsudativas, o mel será diluído pelo exsudado e absorvido no penso secundário. Reaplicar se necessário.

Apenas para uso veterinário

FR: MODE D'EMPLOI

KRUUSE Manuka ND

Pansement non adhérent imprégné de miel Gaze d'acétate imprégnée de miel 100 % Leptospermum scoparium de Nouvelle-Zélande.

Manuka ND présente un revêtement hydrocolloïde facilitant la manipulation et l'application du pansement.

Indications d'utilisation

- Plaies traumatiques et contaminées
- Plaies fibrineuses
- Brûlures superficielles et de profondeur partielle
- Escarres
- Plaies chirurgicales

Mode d'emploi

NE PAS RÉUTILISER. À usage unique.

Retirez les feuillets de protection et appliquez directement sur la plaie, de chaque côté vers le bas, puis recouvrez avec le pansement secondaire de votre choix. Manuka ND peut être découpé pour en modifier la taille. Pour les plaies de grande taille, utilisez des pansements supplémentaires placés côte à côte. Recouvrez avec un pansement secondaire approprié (p. ex. un film ou un pansement mousse KRUUSE).

Effets secondaires

Une augmentation temporaire de la douleur peut être ressentie en raison de l'action osmotique et/ou du faible pH du miel. Si la douleur persiste, cessez d'utiliser le pansement et irriguez délicatement la plaie avec une solution saline stérile. En cas de réutilisation, il existe un risque élevé d'infection et de contamination croisée.

Changement de pansement

En fonction de l'exsudat de la plaie, d'une éventuelle présence de liquide interstitiel ou d'œdème, et du protocole en matière de pansements, Manuka ND peut nécessiter une application quotidienne. Pour les plaies exsudatives, le miel sera dilué par l'exsudat et absorbé par le pansement secondaire. Appliquez à nouveau si nécessaire.

Pour usage vétérinaire uniquement



Sterilized using irradiation



Keep away from sunlight



Keep dry



Do not re-use



Do not re-sterilize



Do not use if package is damaged

165000

165001

165002



KRUUSE MANUKA ND

Honey impregnated non-adherent dressing
Primary wound dressing



100% Leptospermum
scoparium honey

IT: ISTRUZIONI PER L'USO

KRUUSE Manuka ND

Medicazione non aderente impregnata di miele
Garza di acetato impregnata di miele di leptospermum
scoparium al 100% della Nuova Zelanda.
Manuka ND ha un rivestimento idrocolloidale per migliorare la
facilità di gestione e applicazione della medicazione.

Indicazioni per l'uso

- Lesioni traumatiche e contaminate
- Lesioni necrotiche
- Ustioni superficiali e a spessore parziale
- Ulcere da decubito
- Lesioni chirurgiche

Istruzioni per l'uso

NON RIUTILIZZARE. Prodotto esclusivamente monouso
Rimuovere le pellicole protettive e applicarle direttamente
sulla lesione, su entrambi i lati verso il basso; coprire con
medicazione a scelta. Manuka ND può essere tagliato su misura.
Per ferite di grandi dimensioni, usare medicazioni aggiuntive
posizionate una accanto all'altra. Coprire con una medicazione
secondaria appropriata (ad esempio una pellicola o una
medicazione in schiuma KRUUSE).

Effetti collaterali

Può verificarsi un aumento temporaneo del dolore a causa
dell'azione osmotica e/o del pH basso di miele.
Se il dolore persiste, interrompere l'uso della medicazione
e irrigare delicatamente la ferita con soluzione salina sterile.
Il riutilizzo comporta un elevato rischio di infezione e
contaminazione crociata.

Cambio della medicazione

A seconda dell'essudato della lesione, del fluido interstiziale
circostante, dell'edema e del protocollo della medicazione,
Manuka ND può richiedere un'applicazione quotidiana. Nelle
lesioni essudanti, il miele sarà diluito dall'essudato e assorbito
nella medicazione secondaria. Riapplicare se necessario.

Solo per uso veterinario

PL: INSTRUKCJE UŻYCIA

KRUUSE Manuka ND

Opatrunek nieprzylegający impregnowany miodem
Gaza octanowa impregnowana 100% miodem Leptospermum
scoparium z Nowej Zelandii.
Manuka ND posiada hydrokoloidową powłokę, która ułatwia
używanie i nakładanie opatrunku.

Wskazania do stosowania

- Rany pourazowe i skażone
- Rany z martwicą mokrą
- Oparzenia powierzchniowe i drugiego stopnia
- Odleżyny
- Rany chirurgiczne

Sposób użycia

NIE UŻYWAĆ PONOWNIE. Wyłącznie do jednorazowego użytku.
Zdjąć nakładki ochronne i nałożyć bezpośrednio na ranę
dowolną stroną do dołu; przykryć drugim, wybranym przez
siebie opatrunkiem. Opatrunek Manuka ND można przycinać
dożądanego rozmiaru. W przypadku dużych ran należy
stosować dodatkowe opatrunki umieszczone obok siebie.
Przykryć odpowiednim opatrunkiem wtórnym (np. foliowym
lub piankowym opatrunkiem KRUUSE).

Efekty uboczne

Czasowe zwiększenie bólu może być spowodowane działaniem
osmotycznym i/lub niskim pH miodu.
Jeśli ból nie ustępuje, należy przerwać stosowanie opatrunku i
delikatnie przepłukać ranę sterylnym roztworem soli. Ponowne
użycie wiąże się z wysokim ryzykiem infekcji i zakażenia
krzyżowego.

Zmiana opatrunku

W zależności od wysięku z rany, wszelkich płynów
śródmiąższowych, obrzęku oraz miejscowych protokołów
opatrunkowych, Manuka ND może wymagać codziennego
stosowania. W przypadku ran z wysiękiem miód zostanie
rozcieńczony przez wysięk i wchłonięty przez opatrunek wtórny.
W razie potrzeby nałożyć ponownie.

Do użytku weterynaryjnego



Sterilized using
irradiation



Keep away
from sunlight



Keep dry



Do not
re-use



Do not
re-sterilize



Do not use if
package is damage

165000

165001

165002



KRUUSE MANUKA ND

Honey impregnated non-adherent dressing
Primary wound dressing



100% *Leptospermum
scoparium* honey

FI: KÄYTTÖOHJEET

KRUUSE Manuka ND

Hunajalla kyllästetty tarttumaton sidos Asetaattisideharso, joka on kyllästetty 100-prosenttisella Uuden-Seelannin *Leptospermum scoparium* -hunajalla. Manuka ND:ssä on hydrokolloidipinnoite, joka helpottaa sidoksen käsittelyä ja asettamista.

Käyttöaiheet

- Traumaattiset ja kontaminoituneet haavat
- Katteiset haavat
- Pinnalliset ja toisen asteen palovammat
- Painehaavat
- Leikkaushaavat

Käyttöohjeet

EI SAA KÄYTTÄÄ UUELLEEN. Kertakäyttöinen.

Irrota suojapaperit ja aseta suoraan haavaan jompikumpi puoli alaspäin. Peitä haluamallasi toissijaisella sidoksella. Manuka ND voidaan leikata oikeaan kokoon. Käytä suuriin haavoihin lisäsidoksia asetettuna vierekkäin. Peitä sopivalla toissijaisella sidoksella (esim. kalvosidoksella tai KRUUSE-vaahtosidoksella).

Sivuvaikutukset

Tilapäisesti lisääntynyttä kipua voi esiintyä osmoottisen vaikutuksen ja/tai hunajan matalan pH-arvon vuoksi. Jos kipu jatkuu, keskeytä sidoksen käyttö ja huuhtelee haava varovasti steriilillä suolaliuoksella. Uudelleenkäyttö aiheuttaa suuren infektiio- ja ristikontaminaatoriskin.

Sidoksen vaihtaminen

Haavaeritteestä, ympäröivästä interstitiaalisesta nesteestä, turvotuksesta ja sidoskäytännöstä riippuen Manuka ND saattaa vaatia päivittäistä asettamista. Erittävissä haavoissa hunajaa laimentuu haavaeritteestä ja imeytyy toissijaiseen sidokseen. Aseta tarvittaessa uudelleen.

Vain eläinlääkintä käyttöön

RU: ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

KRUUSE Manuka ND

Неадгезивная повязка, пропитанная медом Ацетатная марля, пропитанная 100% новозеландским медом из растения манука (*Leptospermum scoparium*). Для удобства использования и наложения повязка Manuka ND имеет гидроколлоидное покрытие.

Показания к применению

- травматические и инфицированные раны;
- раны со струпом;
- поверхностные и затрагивающие дерму ожоги;
- пролежни;
- хирургические раны.

Указания по применению

ПОВТОРНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЗАПРЕЩАЕТСЯ. Для одноразового использования.

Снимите защитные подкладки и наложите повязку непосредственно на рану любой стороной. Накройте подходящей вторичной повязкой. Manuka ND можно обрезать до нужного размера. Для обширных ран наложите несколько повязок вплотную друг к другу. Закройте подходящей вторичной повязкой (например, пленкой или повязкой из пеноматериала KRUUSE).

Побочные эффекты

Возможны временные повышенные болевые ощущения из-за осмотического эффекта и/или низкого значения pH меда. Если боль не исчезает, прекратите использование повязки и осторожно промойте рану стерильным физиологическим раствором. При повторном использовании имеется высокий риск инфицирования и перекрестного заражения.

Смена повязки

В зависимости от раневого экссудата, окружающей интерстициальной жидкости, отеков и протокола работы с повязками, может потребоваться ежедневное наложение повязок Manuka ND. При наложении на экссудирующие раны мед разбавляется экссудатом и впитывается во вторичную повязку. При необходимости наложите повязку повторно.

Только для ветеринарного применения



Sterilized using irradiation



Keep away from sunlight



Keep dry



Do not re-use



Do not re-sterilize



Do not use if package is damaged

165000

165001

165002



KRUUSE MANUKA ND

Honey impregnated non-adherent dressing
Primary wound dressing



100% Leptospermum
scoparium honey

CN: 使用说明

KRUUSE Manuka ND

蜂蜜浸渍非粘性敷料

经新西兰 100% 曼卢卡树产蜂蜜浸渍的乙酸盐纱布。

Manuka ND 具有水胶体涂层，让敷料的使用及涂敷更方便。

使用说明

- 创伤和污染的伤口
- 腐烂伤口
- 浅层和部分皮层灼伤
- 压疮
- 手术伤口

使用说明

请勿重复使用。仅供一次性使用。

取下保护衬垫，直接贴在伤口上，任意一面朝下；覆盖所选的二层

敷料。Manuka ND 可以切割成所需大小。对于大伤口，应同时使用几块敷料，

并排放置。覆盖适当的二层敷料（如薄膜或 KRUUSE 泡沫敷料）。

副作用：

由于渗透作用和/或蜂蜜 pH 值较低，可能出现暂时性疼痛

如果疼痛仍然存在，停止使用敷料并使用

无菌生理盐水。如果重复使用，存在较高的感染和交叉污染风险。

更换敷料

根据伤口渗出物、周围间隙液体、水肿和敷料要求，每天可能都需要涂敷 Manuka ND。在渗出伤口中，蜂蜜将由

渗出液稀释，并吸入二层敷料中。必要时重新涂敷。

仅供兽医使用



Sterilized using
irradiation



Keep away
from sunlight



Keep dry



Do not
re-use



Do not
re-sterilize



Do not use if
package is damaged

165000

165001

165002